

## Io non son però morto

Girolamo Romanino (c.1485-c.1566)

Giaches de Wert (1535-1596)

*L'Ottavo Libro de Madrigali à 5* (Venice, 1586)

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Basso

Io non son pe-rò mor - to, Don - na co -

An-zi ri-tor-no in vi - - ta An-zi ri-tor-no in vi -

Io non son pe-rò mor - - to, Don - na -

Io non son pe-rò mor - to,

An-zi ri-tor-no in vi - - ta

5

me pen-sa - te, Per-ché più non m'a-ma - te, Don - na co-me pen-sa - te, Per-ché più

- ta, Io non son pe-rò mor - to,

- co-me pen - sa - - - te, Per-ché più non m'a - ma - te, An - zi ri-tor-no in vi -

Don - na co - me pen-sa - te, Per - ché più non m'a-ma - te, An - zi ri-tor-no in vi - ta An - zi ri-

Io non son pe-rò

10

non m'a-ma - te, An - zi ri - tor-no in vi - - ta An - zi ri-tor - no in

Don - na co - me pen - sa - te, Per - ché più non m'a -

- ta An - zi ri-tor-no in vi - ta, Io non son pe-rò mor - to, Don - na co - me -

tor-no in vi - ta, An - zi ri-tor-no in vi - ta, An - zi ri-tor-no in vi - ta, ri -

mor - to, Don - na co - - me pen-

- vi - ta. Io non son pe-rò mor - to, Don - - na co - me pen -  
 ma - - - te, An - zi ri-tor-no in vi - ta, Io non son pe-rò  
 - pen - sa - te, Per - ché più non m'a - ma - te, An - zi ri-tor-no in vi - ta,  
 tor-no in vi - ta, Io non son pe-rò mor - to, Don - - na co -  
 sa - - - te, Per - ché più

sa - te, An - zi ri - tor-no in vi - ta, An - zi ri-tor-no in vi -  
 mor - to, Don - - na co - - me pen - sa - - - te,  
 An - zi ri-tor-no in vi - - ta, An - zi ri-tor-no in vi - - ta, An -  
 me pen - sa - te, Per - ché più non m'a - ma - te, An - zi ri-tor-no in vi - ta, An - zi ri-tor-no in  
 non m'a - ma - te, An - zi ri-tor-no in vi - ta, An - zi ri - tor - no in vi - ta,

ta, An - zi ri - tor-no in vi - - ta, An - zi ri-tor-no in vi - - ta. Ché'l'al-ma in voi se -  
 Per - ché più non m'a - ma - te, An - zi ri-tor-no in vi - - ta. Ché'l'al-ma in voi se -  
 zi ri-tor-no in vi - ta, in vi - ta An - zi ri-tor-no in vi - ta. Ché'l'al-ma in voi se -  
 vi - ta, An - zi ri-tor-no in vi - ta, An - zi ri-tor-no in vi - - - ta. Ché'l'al-ma in voi se -  
 An - zi ri-tor-no in vi - - ta, An - zi ri-tor-no in vi - ta. Ché'l'al-ma in voi se -

20

pol - ta, Da voi sen - do-si sciol - ta, Si tro-va es-ser' u - sci - ta D'u-na pri - gion

pol - ta, Da voi sen - do-si sciol - ta, Si tro-va es-ser' u - sci - ta D'u-na pri - gion

pol - ta, Da voi sen - do-si sciol - ta, Si tro-va es-ser' u - sci - ta D'u-na pri-gion mor -

pol - ta,

pol - ta,

25

mor-ta - le, E can-gia in vi-ta e in ben E can - gia in vi - ta e in ben la mor-te e'l

- mor-ta - le, E can - gia in vi-ta e in ben la mor - te e'l

ta - le, E can-gia in vi-ta e in ben la mor - te e'l ma - le, E can-gia in vi-ta e in ben la mor-te e'l

E can-gia in vi - ta e in ben la mor - te e'l ma - le,

E can-gia in vi-ta e in ben la mor - te e'l ma - le,

30

ma - - le, E can-gia in vi-ta e in ben la mor - te e'l ma - - le.

- ma - le, E can-gia in vi-ta e in ben la mor - te e'l ma - le.

ma - - le, E can - gia in vi-ta e in ben la mor-te e'l ma - - le.

E can - gia in vi-ta e in ben la mor - te e'l ma - - - le.

E can - gia in vi-ta e in ben la mor - te e'l ma - - - le.

Io non son però morto,  
donna, come pensate,  
perché più non m'amate;  
anzi ritorno in vita.  
ché l'alma in voi sepolta  
da voi sendosi sciolta  
si trova esser uscita  
d'una prigion mortale,  
E cangia in vita e in ben  
la morte e'l male.

Though I'm not dead,  
my lady, as you think,  
for you no longer love me;  
instead, I return to life.  
For the soul buried in you  
feeling itself released  
finds it has escaped  
from a mortal prison,  
and transforms death and evil  
into life and goodness.

*translation by editor*